



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA

Area dei Rapporti Istituzionali e con il Territorio

Catania, 16/10/2012

Prot. n. 93273
All. 1

*N.B. Nella risposta
vanno citati il numero
di protocollo dello presente
e l'Area di provenienza*

Ai Direttori di Dipartimento

Ai Presidenti delle Strutture
didattiche speciali

Al Direttore responsabile del
Bollettino d'Ateneo

e p.c. Al Direttore generale

Oggetto: Protocollo di intesa con Al-Qadisiya University.

Con la presente si trasmette una copia in lingua italiana del protocollo di intesa in oggetto, debitamente sottoscritto dalle parti in data 1.10.2012. Si specifica che la versione in lingua araba dello stesso si trova presso l'area scrivente.

Si ricorda, inoltre, che i direttori di dipartimento e i presidenti delle strutture didattiche speciali, interessati al protocollo suddetto, potranno darne comunicazione all'Area della ricerca di questo Ateneo.

L'occasione è gradita per porgere cordiali saluti.

Il dirigente
(avv. Rosanna Branciforte)

*Republic of Iraq
Ministry of Higher Education
& Scientific Research
Al-Qadisiya University*

*A Memorandum of Understanding
For
Scientific & Cultural Co-operation
Between*



*Al-Qadisiya University
Republic of Iraq*



*University of Catania
Italian Republic*

&

Protocollo d'Intesa per la Cooperazione Scientifica & Culturale

fra

Università di Al-Qadisya

Repubblica dell'Iraq

&

Università di Catania

Repubblica Italiana

Consapevoli Al-Qadisiya University (IRAQ) e l'Università di Catania (Italia) di creare ponti culturali e scientifici tra di loro e di consolidare la reciproca comprensione nei settori della ricerca educativa, per gli studenti e accademici e nei programmi di formazione che si rifletteranno positivamente sullo sviluppo dei livelli scientifico e pratico delle due Università,

le due parti hanno concordato la ratifica del Protocollo d'Intesa nel seguente modo:

Articolo Uno:

Le due parti contrattuali collaboreranno nei seguenti settori:

Primo: Scambio di visite basate su programmi scientifici, workshop, formazione e lo sviluppo di corsi per docenti universitari, ricercatori, dipendenti e studenti di entrambe le Università che mirano allo scambio di informazioni, esperienze amministrative e scientifiche.

Secondo: Scambio di programmi organizzati, di progetti e ricerche scientifiche comuni per gli accademici e ricercatori di entrambe le Università. La loro durata, la tipologia di tali programmi e le visite verranno concordati, per il loro conseguimento, attraverso la consultazione reciproca.

Terzo: Scambio a lungo termine, da circa un mese ad un anno, di personale di entrambe le Università al fine di dare l'opportunità ad apposito staff di effettuare una seconda visita basata su un programma accademico e scientifico precedentemente assegnato.

Quarto: Scambio di borse di studio scientifiche per gli studenti post-laurea, secondo la necessità e le disponibilità specifiche disponibili in entrambe le Università.

Quinto: Creare un comitato congiunto per discutere le teorie e tesi di laurea in entrambe le Università in conformità con le valide istruzioni e gli standard.

Sesto: Prevedere una vigilanza congiunta, in entrambe le Università, per gli elaborati degli studenti post-laurea.

Settimo: Entrambe le parti lavorano, in coordinamento con le autorità governative dei rispettivi Paesi, per impostare e organizzare un mutuo riconoscimento inerente le qualifiche, le condizioni, i regolamenti riguardanti le fasi degli studi, i livelli scientifici raggiunti ed il riconoscimento dei certificati accademici conseguiti di entrambe le Università.

Ottavo: Scambio periodico di libri, di pubblicazioni e tesi e presentazioni degli studenti post-laurea che si rilasciano in ambedue i Paesi, al fine di documentare e sviluppare relazioni scientifiche e culturali.

Nono: Scambio di formazione degli studenti e dei dipendenti dei vari livelli accademici, in entrambe le Università, e scambio di delegazioni di sportivi per la loro formazione e riabilitazione.

Articolo Due:

Saranno concordati, attraverso il diretto contatto tra le due parti, Affari Amministrativi e Finanziari i cui dettagli verranno riportati su apposito programma esecutivo, allegato al presente MoU, e facente parte integrante dello stesso.

Articolo Tre:

Dovranno essere preparate attività di dettaglio ed esecutive riguardanti la cooperazione tra le Università, Collegi e Dipartimenti. Entrambe le Parti si prodigheranno per incoraggiare, supportare e lavorare in accordo al presente MoU.

Articolo Quattro:

I diritti di proprietà intellettuale sono protetti dalle leggi e regolamenti di entrambi i Paesi.

Articolo Cinque:

Il presente MoU non può essere modificato o essere soggetto a revisione a meno che non vi sia da entrambe le parti l'impegno a farlo tramite autorizzazione scritta.

Articolo Sei:

Entrambe le parti hanno il diritto di sospendere temporaneamente questo MoU, in tutto o in parte, per motivi legati ad interessi di sicurezza nazionale, di ordine pubblico o di pubblica sanità.

Articolo Sette:

Eventuali controversie dovute alla difficile applicazione o interpretazione del presente MoU possono essere risolte mediante accordo diretto tra le due parti. In caso di non raggiungimento di detto accordo si procederà per le vie legali.

Articolo Otto:

Questo MoU diventa esecutivo a partire dalla data di accettazione e firma delle Superiori Autorità (nei due paesi se è necessario), ed è valido per un periodo di cinque anni, estendibile, a meno che una delle parti avanzi richiesta scritta di anticipare la chiusura del contratto sei mesi prima della naturale scadenza pattuita.

Articolo Nove

In caso di revoca del presente MoU, entrambe le parti si impegnano a proseguire le attività già iniziate sino alla conclusione delle stesse.

Articolo Dieci

Questo MoU è scritto in due copie originali in lingua italiana.



Prof. Antonino Recca

Rettore dell'Università di Catania

Repubblica Italiana

/ /2012 A.C

/ /1433 A.H.



Prof. Dr. Ihsan K. S. Al-Qurashi

Presidente dell'Università di Al-Qadisiya

Republic dell'Iraq

/ /2012 A.C.

/ /1433 A.H.